

THE PEOPLE'S ASSOCIATION

INDUSTRY
guru
SERIES

Network. Be inspired.

**ENTERPRISING MINDS,
VISIONARY LEADERSHIP**
Singapore-Japan Perspective

起業マインド、
ビジョナリーリーダーシップ
シンガポールと日本の観点から

DATE Monday, 27 August 2012

TIME 6.30pm – 10.00pm

VENUE Ulu Pandan CC Hall

ORGANISED BY: 主催者:



People's Association

pmet
DIVISION @ PA



Ulu Pandan

PARTNERS: 協賛:



Nanzinc
Bringing out the entrepreneur in you



HOCK TONG BEE PTE LTD
wine & spirit specialists since 1938
**CORNER
STONE**
BEVERAGE • DISTRIBUTION • RETAIL • STORAGE

People's Association
C/O PMET DIVISION
9 KING GEORGE'S AVENUE SINGAPORE 208581

 Like us at <http://www.facebook.com/pmetnetwork>

The People's Association (PA) PMET Division was set up in March 2011 to enhance PA's efforts to widen and deepen the engagement of PMETs (Professionals, Managers, Executives, Technicians). One of our key roles is to develop and organize PMET-centric programmes to facilitate engagement amongst PMETs of different professions and backgrounds. By connecting PMETs and their ideas, we hope to build friendships amongst PMETs and encourage them to contribute to other PMETs and others. With more participation and involvement from PMETs, we can help build a greater sense of ownership and rootedness in the community towards fulfilling the Vision for Community 2015 of making Singapore a great and caring home for all.

人民協会 (PA) PMET 部門は、PMETs (専門家、マネージャー、役員、技術者) との関わり合いと友情を深め、シンガポールを思いやりのある素晴らしい国にするために、PA の活動改善を目指し 2011 年 3 月に設立されました。

Special Guest スペシャルゲスト



Mrs Josephine Teo

Minister of State for Finance and Transport
Grassroots Adviser to Bishan-Toa Payoh Grassroots
Organisations (GROs)

ジョセフィーヌ・テオ女士
財務・運輸省国務大臣
ビシャン・ノース地域草の団体顧問

Mrs Josephine Teo is currently Minister of State at the Ministry of Finance and the Ministry of Transport. She has been a Member of Parliament (MP) representing the Bishan-Toa Payoh Group Representation Constituency since 2006.

Prior to her entering politics, Mrs Teo spent a decade at Singapore's Economic Development Board, followed by the Agency for Science, Technology and Research (A*STAR). From 2007 to 2011, she was Assistant Secretary-General of the National Trades Union Congress.

From 2009 to 2011, she also served as the CEO of Business China, an organisation established to nurture an inclusive bilingual and bi-cultural group of Singaporeans and to strengthen cultural and economic ties with China.

ジョセフィーヌ・テオ氏は、現在、財務省、及び運輸省の国務大臣で、2006年より、ビシャン・トパヨ・グループ代表選挙区選出の国会議員 (MP) です。

政治活動以前、テオ女士はシンガポール経済開発庁、続いて科学技術研究庁 (A * STAR) にて 10 年以上の経歴を持つ。

2007 年から 2011 年にかけて、全国労働組合会議の副事務局長として活躍。

2009 年から 2011 年、中国・シンガポール間の文化・経済関係を強化する目標として組織、ビジネスチャイナの最高経営責任者 (CEO) 任務。

Prog

6:30pm	Registration 受付 & 歓
7:30pm	Opening Finance a Grassroo 財務・運 フィーヌ
7:35pm	"Challenge Sharing b Corporati [日本の女 エメラル 責任者 (C
8.05pm	" Highligh Sharing b and Busin [起業家と 起業家、 ーコモ女
8.35pm	" Qi in Su Sharing b [成功する ベスト・ワ よる講演
9.05pm	Panel/Dia Mrs Josep the 3 spe パネル及 講演者 3 女士が招
9:35pm	Closing R Universit Chief Exe シンガポ リミテッ 経営責任
9:40pm	Dinner & ディナー
10.00pm	End of Ev イベント

Programme プログラム

6:30pm	Registration & Networking (Dinner and Wines provided) 受付 & 歓迎会(夕食 & ワイン付き)
7:30pm	Opening Address by Mrs Josephine Teo, Minister of State for Finance and Transport, Grassroots Adviser to Bishan-Toa Payoh Grassroots Organisations (GROs) 財務・運輸省国務大臣、ビシャン・ノース地域草の団体顧問ジョセフィーヌ・テオ女士による開会の挨拶
7:35pm	"Challenges for Japan's Women Entrepreneurs" Sharing by Tomomi Sugahara, Representative Director of General Corporation Emerald Club and Chief Executive Officer, NATULUCK, Inc 「日本の女性起業家の挑戦」 エメラルド倶楽部代表取締役兼株式会社 NATULUCK 最高経営責任者 (CEO)、菅原智美女士による講演
8.05pm	" Highlights of My Journey as an Entrepreneur" Sharing by Nanz Chong-Komo, Entrepreneur, Best Selling Author and Business Coach 「起業家としての私の人生のハイライト」 起業家、ベストセラー著者、及びビジネスコーチ、ナنز・チョンーコモ女士による講演
8.35pm	" Qi in Successful Partnerships" Sharing by Dr Doreen Tan, Founder of Best World International 「成功するパートナーシップにある“気”」 ベスト・ワールド・インターナショナル創設者ドリーンタン博士による講演
9.05pm	Panel/Dialogue Session Mrs Josephine Teo is invited to join in the panel sharing session with the 3 speakers パネル及びダイアログセッション 講演者 3 名とのパネル共有セッションにはジョセフィーヌ・テオ女士が招待されます。
9:35pm	Closing Remarks by Mr Tan Kay Guan, President of JUGAS (Japanese University Graduates Association of Singapore, Executive Director and Chief Executive Officer of Giken Sakata (S) Limited シンガポール留日大学卒業生協会 (JUGAS) 会長、技研坂田 (星) リミテッドカンパニーのエクゼクティブダイレクター及び最高経営責任者 (CEO)、タン・ケイグアン氏による閉会の辞。
9:40pm	Dinner & Networking continue ディナー & 交流会
10.00pm	End of Event イベント終了

Speakers 講演者

'Challenges for Japan's Women Entrepreneurs'



Tomomi Sugahara – a strong advocate of women's entrepreneurship who founded NATULUCK, Inc., and the Emerald Club in Japan, a place where motivated, business-minded women can meet, share information and network with the aim of excelling in business.

‘日本の女性起業家の挑戦’

菅原智美—女性の起業を積極的に支持。

志が高くビジネスマインドを持つ日本の女性が成功に必要な人との出会いと学びを提供する場所、株式会社NATULUCK、エメラルドクラブを設立。

'Highlights of My Journey as an Entrepreneur'



Nanz Chong-Komo – the entrepreneur behind former homegrown multi-million dollar business. 'ONE.99shop'. Today she is a bestselling author, online publisher, business coach, motivational speaker. The Overall Winner of the Woman Entrepreneur of the Year 2000 has a wealth of insights and experiences to share.

‘起業家としての私の人生のハイライト’

ナンズ チョン -コモ—過去に国内の百万ドルビジネス "One.99shop" を起業。ベストセラー作家、オンライン編集者、ビジネスコーチング、自己啓発セミナー。2000年ウーマン・アントレプレナー・オブ・ザ・イヤーを受賞。深い洞察力と豊富な経験を持つ。

'Qi in Successful Partnerships'



Dr. Doreen Tan – co-founder and Chairman of Best World International, a public listed company with direct selling as its core business, specializing in premium quality skin care and health supplements. Her outstanding achievements in the business world have earned her many accolades including the Woman Entrepreneur of the Year award.

‘成功するパートナーシップにある“気”’

Dr.ドリーンタン—ベストワールドインターナショナル共同設立者、取締役。高品質のスキンケアと健康サプリに特化した直接販売式をビジネスの核とする株式上場企業。ビジネスの世界での目立った功績はウーマン・アントレプレナー・オブ・ザ・イヤーを含む多くの受賞歴を持つ。

Closing Remarks 閉会の辞

Mr Tan Kay Guan タン ケイグアン氏

President of Japanese University Graduates Association of Singapore (JUGAS)



Mr Tan is an Executive Director and CEO of Giken Sakata (S) Limited, and an Executive Director of Miyoshi Precision Limited. He serves voluntarily in the Singapore Armed Forces as a colonel, and was awarded the Public Administration Medal (Bronze) (Military) in 2011.

シンガポール留日大学卒業会 (JUGAS) 会長

タン氏は、技研坂田（星）有限会社のエグゼクティブ・ディレクター及び最高経営責任者 (CEO)、同時に三吉精密有限会社のエグゼクティブ・ディレクターとして活躍。

タン氏は自発的にシンガポール軍隊の大佐役を続いで果し、2011年に彰軍事部門の行政勲章（銅）を受賞。

Moderator 司会

Mr Teng Theng Dar テン テンダル氏

Director, Business Compass Consultancy (Asia Pacific)



Mr Teng has over 30 years of senior management experience in Asia, Australia and the Middle East across a broad spectrum of industry sectors. He was CEO of the Singapore Business Federation, and has played an active role in many business, community and youth-related advisory committees.

ディレクター、 ビジネス・コンパス・コンサルティング (アジア太平洋)

テン氏は、アジア、オーストラリア及中東で広範囲な産業分野において30年以上の上級管理職の経験を持つ。元シンガポールビジネス連盟の最高経営責任者 (CEO)、多くの企業、地域社会と青少年関連の顧問委員会において積極的な役割を果たしてきた。

Partners パートナー

The Japanese University Graduates Association of Singapore (JUGAS) シンガポール留日大学卒業生協会 (JUGAS)

The Japanese University Graduates Association of Singapore (JUGAS) is an alumni of non-Japanese citizens residing in Singapore who have received their tertiary education in Japan. JUGAS strives to promote good relations between Singapore and Japan, and a better understanding of Japanese culture and language through organising social, cultural and educational activities for its almost 400 members, the local Japanese community and general public.

シンガポール留日大学卒業生協会 (JUGAS) は、日本で高等教育を受けシンガポールに居住する日本国民以外の同窓会です。JUGAS は、その約 400 人の会員、地元の日本人コミュニティと一般市民のために、シンガポールと日本の友好を促進し、その社会、文化 教育活動を通じて日本の文化や言語の理解に努めています。

Emerald Club エメラルド・クラブ

Emerald Club was established in Japan in 2009 as a place for highly motivated, business-minded women to gather, network, and exchange information for the purpose of excelling in business. It endeavors to help women trying to start a company and to increase the number of female entrepreneurs. Its goal is to make a society where female CEOs play an active and leading role.

エメラルドクラブは、意欲的なビジネス志向の女性がビジネスに秀でようと、そこに集い、ネットワークを広げ、情報交換をするための場所として 2009 年に日本で設立されました。クラブは女性の会社設立、そして女性起業家の数を増やすために女性を支援します。また、クラブの目標は、女性 CEO が活発に主導的な役割を果たすことのできる社会にすることです。

A Warm Welcome to the Emerald Club Members

エメラルドクラブメンバーへようこそ

Ms. Sachiko Kodama 児玉 幸子さん

Representative Director, Success-Alliance Inc.

Ms Kodama is a professional coach certified in NLP, organisational and relationship coaching, and psychological counseling. Success-Alliance's unique executive coaching features traditional elements of Zen to cultivate the human mind and spirit for improved personal and professional performance.

Ms. Yasuyo Michibata 道端 やす代さん

President, Social Manner Link Co. Ltd & Life of Prosperity School

Executive director of NPO Heart License

Following a stint as a local media announcer, branding and marketing consultant Ms Michibata established NPO Heart License, Social Manner Link and Life of Prosperity School which foster improved communication, customer service, interpersonal and business skills.

Ms. Megumi Osawa 大澤 めぐみさん

President, Grace Co. Ltd

Grace Co., Ltd combines Ms Osawa's expertise as an osteopathic therapist and hula dance instructor to offer a new kind of exercise – Osteopathic Hula – promoting beauty that comes from a happy, healthy daily life.

Ms. Yukie Ui 鵜居 由記衣さん

CEO, Ouiui Inc.

As CEO of Ouiui Inc, an image consultancy company, Ms Ui brings together her extensive experience as an international image consultant, jewelry coordinator, wedding planner, professional career counselor, and business etiquette instructor.

Ms. Tomomi Sugahara 菅原 智美さん

Representative Director, Emerald Club & CEO, NATULUCK Inc.

After a career at All Nippon Airways Enterprises Co., Ltd. and RECTUIT Co. Ltd, Ms Sugahara established NATULUCK Inc., and Emerald Club, which provide meeting places and activities for the promotion of social advancement and female entrepreneurship.

Ms. Keiko Shiga 志賀 恵子さん

President, Ambrosia Co. Ltd

Because "you are what you eat", Ambrosia seeks to provide healthy and nutritious organic foods as well as full medical food allergy testing.

Mr. Takatoshi Sato 佐藤 孝俊さん

President, NATULUCK Inc.

NATULUCK Inc provides meeting rooms and office space for the purpose of social advancement and fostering of female entrepreneurs.

Mr. Atsuyoshi Hasegawa 長谷川 あつよしさん

President, g-one box Co. Ltd

g-one box provides meeting rooms and office space aimed at creating opportunities for business networking and social advancement.

Ms. Kumiko Utsumi 内海 久美子さん

CEO, Green-T Co. Ltd

Ms Utsumi gained extensive knowledge about apparel products through her experiences on business trips to many countries. Green-T produces original and casual apparel products inspired by Japanese motifs.

Ms. Yasuko Aoki 青木 保子さん

Media Consultant Manager, COMM Pte Ltd

Ms Aoki is involved in creating business and lifestyle links through the use of various media such as Internet, radio and newspaper.

